

LE PROGRAMME / ROLL

➤ **Vendredi 16 novembre / D'ar gwener 16 a viz du**

Toute la journée à la médiathèque Nathalie Le Mel, rencontre des enfants des écoles de la commune de Pluguffan avec l'artiste conteuse écossaise **FIONA MAC LEOD** et les musiciens écossais **ROB GIBSON, ELEANOR SCOTT, ANDY MITCHELL** et **MALCOM KERR**.



A-hed an devezh, e mediaoueg Nathalie ar Mel, kejadenn etre skolidi Plugüen hag an arzourien da heul : Fiona MacLeod, Rob Gibson, Eleanor Scott, Andy Mitchell ha Malcom Kerr.

➤ **Samedi 17 novembre / D'ar sadorn 17 a viz du**

- **14h30** : La médiathèque de Pluguffan organise un petit atelier sur l'Écosse, pour les enfants de plus de 6 ans, avec la participation des musiciens écossais.

Mediaoueg Plugüen a ginnig da bugale ouzhpenn 6 bloaz kemer perzh barzh stalioù kinniget gant sonerien skos.

- **Dès 18h00 et toute la soirée, Espace SALVADOR ALLENDE**, Concerts puis Fest Noz (entrée payante 8€ pour la soirée).

Adalek 18h00, hag a-hed an abardaevezh sonadeg ha fest-noz da heul e sal Salvador Allende. (mont e-barzh 8 euro)

- **PIPING ORCHESTRA**

(8 sonneurs de cornemuses, 1 bassiste et 1 percussionniste).

(8 soner biniou skos, ur c'hoarier gitar boud, un taboulliner)



En partenariat avec
Ti ar Vro
et
la distillerie des
Menhirs.

- **CEILIDH MENAGE** (groupe acoustique écossais) comprenant Rob Gibson (chant, guitare) Eleanor Scott (chant, percussion) Andy Mitchell (chant, mandoline) et Malcom Kerr (cornemuse, flûte)

Strollad stemoniel a Vro Skos, gant Rob Gibson (kan, gitar), Eleanor Scott (kan, taboullin), Andy Mitchell (kan, mandolin) ha Malcom Kerr (biniou skos, flüt)

- **FEST NOZ** animé par **DREMMWEL** (à l'occasion de la sortie de leur nouvel album) et couple de sonneurs ou chanteurs.

Fest noz kaset gant **DREMMWEL**. Tro hon devo da selaou ha da zañsal war tonloù nevez o albom diwezhañ!

Tout au long de la soirée **Restauration Crêpes**.



(organisation confiée au comité de soutien de **DIWAN PLOGASTELL**, pas de réservation mais info possible au 07 81 70 93 28) A-hed an abardaevezh, krampouezh fardet ha

servijet gant komite skoazell Diwan Plogastell.
Titouroù : 07 81 70 93 28

➤ **Dimanche 18 novembre / D'ar sul 18 a viz du**

- **9h** : Ouverture du salon au public entrée libre (salle Salvador Allende).

Digor ar saloñs d'ar weledourien mont e-barzh evit netra (sal Salvador Allende)

- **10h30** : Inauguration et pot de l'amitié offert par la Mairie de Pluguffan. En présence de **Rob Gibson** Président d'honneur du salon (ancien député au parlement d'Edimbourg, historien, écrivain, chanteur et guitariste) et du **Piping Orchestra**.



Ud-digerlñ ha banne digor-kalon profet gant ti-kêr Plugüen.
Gant bezañs Rob Gibson : prezidant a enor ar saloñs hag ar strollad Piping Orchestra.

• **Tout au long de la journée (a-hed an devezh)**

- **Nombreux stands de livres** tenus par les éditeurs, libraires, associations et auteurs qui dédicaceront leurs ouvrages.

E-leizh a standoù-levrioù gant embannerien, levrierien, kevredigezhioù lus-krivagnerien a sino deoc'h o levrioù.

- **Exposition sur l'Écosse** proposée par l'Institut Culturel de Bretagne

Diskouezadeg war Bro Skos kinniget gant Kreizenn Sevenadurel Breizh.

- **Animations gratuites pour les enfants (Stalioù digoust evit ar vugale) :**

Spectacle **"Au pays des porteurs de Kilt"** (contes traditionnels écossais adaptés par **Fiona MacLeod**) et **"l'Écosse en s'amusant"** (exposition jeux de l'association **Rhizomes**)



Arvest "Auge pays des porteurs de Kilt" (kontadennoù hengounel a vro skos, kaset gant Fiona MacLeod) ha "l'Écosse en s'amusant" (diskouezadeg c'hoarioù gant **ar gevredigezh Rhizomes**)

- **Coin "jeux et lectures"** animé par **Stéphanie** (ludothécaire à l'ULAMIR)



Kornad "choari ha lenn" kaset da benn gant **Stéphanie** (C'hoarlaouegerez en ULAMIR)

- **Et autres surprises ...Ha souezhadennoù all c'hoazh...**

- **17h30** : Annonce des résultats du concours de textes par Rob Gibson président du Jury

Embann disoc'hoù ar genstrivadeg kontadennoù gant Rob Gibson penn ar c'huzul-varn.

CONCOURS DE TEXTES BILINGUES KONKOUR SKRIDOU DIVYEZHAK



Comme chaque année nous proposons au jeune public des classes bilingues de créer un texte bilingue sur des thèmes qui lui sont proches.

Le thème retenu cette année est :

"Les animaux fantastiques"

De nombreux prix viendront récompenser cette créativité : **un chèque de 200 euros et bien sûr de nombreux livres et lots pour tous !**

Bep bloaz e vez aozet ur genstrivadeg sevel-skridoù evit ar re yaouank. **An tem** dibabet ar wech-mañ eo :

"Al loened faltazius"

Prizioù a vo roet evit ar gwellañ skridoù : **ur chekenn 200 euro evit ur bourmenadennskol, levrioù ha profoù evel just !**

Le Salon offre à chaque élève des écoles de la commune de Pluguffan et des classes bilingues de Quimper-Bretagne Occidentale un bon d'achat de 3 euros. **Ces bons sont subventionnés par Quimper-Bretagne Occidentale dans le cadre de sa politique en faveur de la lecture.**



E-giz ar bloavezhioù pasaet e vo profet tikiji 3 euro d'ar skolidi dezho da breñañ levrioù ganto.